MANUAL DE INSTRUCCIONES · INSTRUCTION MANUAL · GUIDE D'UTILISATION · BEDIENUNGSANLEITUNG · MANUALE D'USO · MANUAL DE INSTRUÇÕES · MANUAL DE INSTRUCȚIUNI · HANDLEIDING · ÜZEMELTETÉSI UTASÍTÁS · РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ · INSTRUKCJA OBSŁUGI

JBM®

53066 - 53067 - 53068



ES FILTRO, REGULADOR DE AIRE Y LUBRICADOR....2
EN AIR FILTER, REGULATOR & OIL LUBRICATOR....5
FR FILTRE, REGULATEUR D´AIR ET LUBRIFIANT....8
DE DRUCKLUFTREGLER MIT MANOMETER UND SCHMIERUNG....11
IT FILTRO DELL'OLIO CON REGOLATORE....14
PT FILTRO, REGULADOR DE AR E LUBRIFICADOR....17
RO FILTRU DE AER, REGULATOR CU LUBRIFIANT....20
NL LUCHTFILTER, REGELAAR MET SMEERAPPARAAT....23
HU LÉGSZŰRŐ, SZABÁLYOZÓ LUBRIKÁTORRAL....26
RU ФИЛЬТР, ВОЗДУШНЫЙ И МАСЛЯНЫЙ РЕГУЛЯТОР....29
PL FILTR POWIETRZA, REGULATOR ZE SMAROWNICĄ....32

RECYCLE

ES MANUAL DE INSTRUCCIONES



Para múltiples peligros, lea y entienda las instrucciones de seguridad antes de la instalación, operación, reparación, mantenimiento, cambio de accesorios o trabajar cerca de este dispositivo. De no hacerlo puede resultar en lesiones corporales graves.

• Sólo personal calificado y capacitado debe instalar, ajustar, o utilizar este dispositivo

• No modifique este dispositivo. Las modificaciones pueden reducir la efectividad de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operador.

• No tire las instrucciones de seguridad; delas al operador

• No utilice este dispositivo si se ha dañado

• Las herramientas deberán ser inspeccionados periódicamente para verificar que las marcas y los rangos son los requeridos por esta parte de la norma ISO 11148,los mismos estan marcados de manera legible en la herramienta. El empleador / usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener etiquetas de marcado de recambio cuando sea necesario. •Tenga en cuenta que el fallo de este dispositivo puede generar proyectiles de alta velocidad.

• Siempre use protección para los ojos, resistente a los impactos durante de este dispositivo. El grado de protección requerido debe ser evaluado para cada uso.

• Los riesgos para los demás también deben ser evaluados en este momento

• Asegúrese de que el dispositivo está fijado de forma segura los riesgos laborales

• Los resbalones, tropezones y caídas son las principales causas de accidentes de trabajo. Tenga cuidado con las superficies resbaladizas causadas por el uso de la herramienta y también de los peligros del viaje causados por la línea de aire o manguera hidráulica

• Esta herramienta no se puede usar en atmosferas potencialmente explosivas s y no está aislado del contacto con la energía eléctrica.

• Siempre apague el suministro de aire, la manguera de drenaje de la presión del aire y desconecte la herramienta del suministro de aire cuando no esté en uso, antes de cambiar los accesorios o cuando se hacen reparaciones.

• Nunca la dirija hacia sí mismo o cualquier otra persona

• Azotar mangueras puede causar lesiones graves. Siempre revise las mangueras y conexiones sueltas.

• Cada vez se utilizan acoplamientos de torsión universales (acoplamientos de garras), pasadores de bloqueo deben ser instalados y cables de seguridad deben utilizarse para proteger contra un posible fallo en la conexión de manguera a la herramienta o de la manguera.

• No exceda la presión máxima de aire indicada en el aparato

• Nunca lleve una herramienta de aire por la manguera

⚠ ADVERTENCIA

Este aparato no está diseñado para ser usado por personas (incluyendo niños) con

capacidades físicas, mentales reducidas o falta de experiencia o conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones sobre el uso del aparato por parte de una persona responsable de su seguridad. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no juegan con el aparato.

INSTALACIÓN

⚠ ADVERTENCIA

NO instale el regulador del filtro en lugares donde sería permanentemente expuesto a la luz solar directa.

• Instalar el soporte de montaje en una pared o en otra superficie plana con dos tornillos apropiados (accesorios de montaje no incluido). La válvula de desagüe debe estar ubicada en la parte inferior de la unidad.

• Fije el soporte de montaje y Soporte de montaje que bloquea el anillo como se muestra en la imagen de 'Producto de familiarización'. Gire el anillo de bloqueo hacia la derecha para apretar el hilo.

• Aplique un poco de cinta de PTFE (no incluido) a las roscas del tornillo del manomentro. Esto ayudará a mantener un sello hermético y evite que salga el aire.

• Aplicar cinta de PTFE con fuerza, en dirección a las agujas del reloj, para que no salga el hilo cuando se enrosca en la herramienta.

• Atornille el manómetro en dirección a las agujas del reloj en el cuerpo del regulador como se muestra en la imagen 'del producto de familiarización' arriba.

• Tenga cuidado de no cruzar los hilos. A su vez, hágalo suavemente al principio. Asegurarse de que la línea esté colocada correctamente al apretar el indicador de presión.

⚠ ADVERTENCIA

• Asegúrese de que el sistema de aire se ha descargado por completo y el compresor se apaga, antes de conectar el regulador del filtro.

• Esta unidad de filtro y regulador no debe ser utilizada con compresores que utilicen lubricantes que contienen hidrocarburos aromáticos tales productos químicos dañarían y conducirían a un fallo del condensador de policarbonato.

• Las flechas en la entrada / salida de los puertos indican la dirección del flujo de aire flujo de aire es desde el compresor a la herramienta.

• Para su uso con herramientas de aire motorizados o engrasadores debe instalarse filtro / regulador.

• Conectar el regulador de filtro para la alimentación del compresor, antes de compresor (ver diagrama a continuación)

• Para aplicaciones de pintura, por ejemplo cuando se utilizan pistolas de pulverización, omitir el engrasador

• No permita que la presión de suministro exceda el máximo establecido (consulte "Especificaciones")

• Asegúrese de que el agua se drena del sistema de aire diariamente

• Asegúrese de que todas las partes del sistema (mangueras, acopladores, etc.) son correctamente nominal de la presión del aire que utilizarán.

OPERACIÓN

⚠ ADVERTENCIA

• El condensador (6) se fabrica a partir de policarbonato y no debe exponerse a temperaturas superiores a 50 ° C.

• Antes de cada uso: Inspeccione las mangueras de aire de la unidad y el

desgaste y deterioro, y sustituir si es necesario. No utilice mangueras dañadas o con fugas o conexiones.

• Algunas herramientas de aire se han incorporado en los reguladores que se utilizan para controlar el rendimiento de velocidad. Cuando una máquina no tiene incorporado un regulador, la velocidad todavía puede ser ajustada mediante la variación de la presión en el regulador de suministro de aire. .

• Aumentar la presión de aire tirando del control de presión (3) hacia arriba para desbloquearlo, a continuación, girando hacia la derecha empuje el control de la presión hacia abajo para bloquear de nuevo.

• Disminuir la presión desbloqueando el control de la presión, a continuación, girar en sentido contrario a las agujas del reloj. Empuje hacia abajo para bloquear de nuevo.

• Para aplicaciones que requieren una presión de aire muy preciso, confirme la presión de salida con un manómetro calibrado.

• La limpieza y drenaje sólo deben ser llevadas a cabo con el compresor apagado y el sistema de aire drenado de presión.

• El condensador recogerá la humedad y la suciedad, que de no ser eliminadas, que puede causar corrosión grave a este dispositivo y para sus máquinas.

• Drenar el cuenco del condensador (6) diariamente tirando hacia abajo en la válvula de desagüe (7) hasta que todo el líquido haya salido.

• Siempre apague el compresor y despresurizar el suministro de aire antes de limpiar o realizar trabajos de mantenimiento.

• El policarbonato condensador (6) puede estar dañado y puede fallar si se expone a ciertos disolventes o agentes de limpieza alcalinos fuertes (ya sea interna o externamente.

• Presione el botón del cuenco de desbloqueo (5), torcer el cuenco del condensador (6) en sentido horario agujas reloj hasta que la conexión de bayoneta se desbloquee y retire el recipiente.

• Lave con un detergente suave y un paño sin pelusa.

• Aclarar con abundante agua fría limpia y seque completamente.

• Para volver a montar, compruebe primero que la junta tórica que sella el recipiente contret el cuerpo de la unidad está limpio y en buen estado, y luego active el bloqueo de bayoneta y girar la copa hasta que el botón de desbloqueo a su posición bloqueada.

EN INSTRUCTION MANUAL



For multiple hazards, read and understand the safetyinstructions before installing, operating, repairing, maintaining, changing accessories on, or working near this device. Failure to do so can result in serious bodily injury.

• Only qualified and trained operators should install, adjust, oruse this device.

• Do not modify this device. Modifications can reduce theeffectiveness of safety measures and increase the risks to the operator.

• Do not discard the safety instructions; give them to the operator.

• Do not use this device if it has been damaged.

• Tools shall be inspected periodically to verify that the ratingsand markings required by this part of ISO 11148 are legibly marked on the tool. The employer/user should contact the manufacturer to obtain replacement marking labels when necessary.

• Be aware that failure of this device can generate high-velocityprojectiles.

• Always wear impact-resistant eye protection during operationof this device. The grade of protection required should be assessed for each use.

• The risks to others should also be assessed at this time.

• Ensure that the device is securely fixed.

• Slips, trips and falls are major causes of workplace injury. Beaware of slippery surfaces caused by use of the tool and also of trip hazards caused by the air line or hydraulic hose.

• This tool is not intended for use in potentially explosiveatmospheres and is not insulated against contact with electric power.

• Always shut off air supply, drain hose of air pressure anddisconnect tool from air supply when not in use, before changing accessories or when making repairs.

• Never direct air at yourself or anyone else.

• Whipping hoses can cause severe injury. Always check fordamaged or loose hoses and fittings.

• Whenever universal twist couplings (claw couplings) are used, lock pins should be installed and whipcheck safety cables should be used to safeguard against possible hose-to-tool orhose-to-hose connection failure.

• Do not exceed the maximum air pressure stated on the tool.

• Never carry an air tool by the hose.

⚠ WARNING

This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced, physical or mental capabilities or lack of experience or knowledge unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children must be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

INSTALLATION

⚠ WARNING

DO NOT install this filter regulator in locations where it would be permanently exposed to direct sunlight.

• Install the Mounting Bracket on a wall, machine housingor other even surface using two suitable screws (mounting hardware not included). The Drain Valve must be located at the bottom of the unit.

• Attach the mounting bracket and Mounting Bracket LockingRing as shown in the 'Product Familiarisation' image above. Turn the locking ring clockwise to tighten the thread.

• Apply some PTFE tape (not included) to the screw threads ofthe Pressure Gauge. This will help to maintain an air tight seal.

• Apply PTFE tape tightly and in a clockwise direction, so it does not come off when the thread is screwed into the tool.

• Screw the pressure gauge clockwise into the threadedhole of the regulator body as shown in the 'Product Familiarisation' image above.

• Be careful not to cross the threads. Turn gently at first. Ensure that the dial is correctly positioned when tightening the pressure gauge.

⚠ **WARNING**

• Ensure that the air system is fully drained and the compressor is switched off, before connecting the filter regulator.

• This filter regulator unit must not be used with compressors that use lubricants containing aromatic hydrocarbons. Such chemicals would damage and lead to failure of the polycarbonate Condenser Bowl.

• The arrows on the inlet/outlet ports indicate direction of air flow. AIR FLOW IS FROM THE COMPRESSOR TO THE TOOL.

• For use with motorised air tools an oiler unit must be fitted downstream of this filter/regulator.

• Connect the filter regulator to the compressor feed, before theoiler (see diagram below).

• For painting applications, e.g. when using spray guns, omit the oiler.

• Do not allow supply pressure to exceed the maximum stated(see "Specifications").

• Ensure that water is drained from air system daily.

• Ensure that all parts of the system (hoses, couplers, etc.) arecorrectly rated for the air pressure to be used.

OPERATION

⚠ **WARNING**

• The Condenser Bowl is manufactured from polycarbonate and must not be exposed to temperatures above 50°C.

• Inspect the unit and air hoses for wear or damage, andreplace if necessary. Do not use damaged or leaking hoses or connections.

• Some air tools have built-in regulators, which are used to control speed/torque performance. Where a machine does not have a built-in regulator, the speed/torque can still be adjusted by varying the pressure on your air supply regulator.

• INCREASE the air pressure by pulling the Pressure Control (3) up to unlock it, then turning it clockwise. Push the pressure control back down to lock it again.

• DECREASE the pressure by unlocking the pressure control, then turning it anticlockwise. Push down to lock it again.

• For applications that require a very accurate air pressure, confirm outlet pressure with a calibrated pressure gauge.

• Cleaning and draining MUST ONLY be carried out with the compressor switched off and the air system drained of pressure.

• The condenser will collect moisture and dirt which, unlessremoved, will cause serious corrosion to this device and to your machines.

• Drain the Condenser Bowl (6) daily (or more often whereapplicable) by pulling down on the Drain Valve (7) until all liquid has escaped.

• Always shut off the compressor and depressurise the air supply before cleaning or carrying out any maintenance.

• The polycarbonate Condenser Bowl (6) can be damaged and may fail if exposed to certain solvents or strong alkaline cleaning agents (either internally or externally).

• Press the Bowl Unlock Button, twist the Condenser Bowlclockwise or anticlockwise until the bayonet connection unlocks, and remove the bowl.

• Wash out using a mild detergent and a lint-free cloth.

• Rinse with plenty of clean cold fresh water and dry thoroughly.

• To reassemble, first check that the O-ring that seals the bowlagainst the body of the unit is clean and undamaged, then engage the locking bayonet and twist the cup until the unlock button clicks into its locked position.

• As with other power tools, air tools should not be disposed ofwith household waste.

• Air tools may contain traces of tool oil and other lubricants and so must be recycled accordingly.

• Contact your local waste disposal authority for information onthe correct way to dispose of power tools.

FR MANUEL D'UTILISATION

Pour éviter tous dangers, lire et comprendre les consignes de sécurité avant l'installation, l'exploitation, la réparation, l'entretien, le changement des accessoires. Ne pas le faire peut entraîner des blessures corporelles graves.

• Seul lepersonnel qualifié et expérimenté doit installer, régler ou utiliser cet appareil

• Ne pas modifier cet appareil. Des modifications peuven tréduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.

• Ne pas jetter les consignes de sécurité.

• Ne pas utiliser cet appareil s'il a été endommagé.

• Les outils doivent être inspectés régulièrement pour correspondre aux normes ISO 11148. L'employeur / utilisateur doit contacter le fabricant pour le remplacement de pièces en cas de besoin.

• Notez que l´utilisation de ce dispositif peut projeter des projectiles à grande vitesse.

• Toujours porter des lunettes de protection, résistantes aux chocs pour cet appareil. Le degré de protection requis doit être évalué pourchaque utilisation.

• Assurez-vous que l'appareil soit solidement fixé.

• Glissades, trébuchements et chutes sont les causes principales des accidents. Méfiez-vous des surfaces glissantes causées par l'utilisation de l'outil.

• Cet outil ne peut pas être utilisé dans des atmosphères potentiellement explosives et doit rester loin des sources d´électricité.

• Consignes de sécurité supplémentaires pour les appareils pneumatiques.

• L´Air sous pression peut provoquer des blessures graves.

• Toujours éteindre l'alimentation en air, le tuyau d'évacuation de la pression de l'air et de l'outil de déconnexion de l'alimentation en ai rlorsqu'ils ne sont pas en cours d'utilisation, avant de changer les accessoires ou de faire des réparations.

• Ne jamais envoyer l'air directement à vous-même ou à quelqu'un d'autre.

• Les tuyaux de Whipping peuvent causer des blessures graves. Toujours vérifier les tuyaux et serrer les connexions.

• Pour tout accouplement de torsion universelle (accouplements à griffes), les goupilles de verrouillage doivent être installées et les câbles de securité doivent être utilisés pour protéger contre une éventuelle défaillance dans le raccord du tuyau à l'outil.

• Ne pas dépasser la pressiond'air maximale indiquée sur l'appareil.

• Ne pas attraper par le tuyau lors de déplecement.

⚠ ATTENTION

Cet appareil n´est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) avec des capacités réduites ou ayant un manque d'expérience ou de connaissance, physique ou mentale, à moinsqu'elles soient encadrées par une personne responsable.

INSTALLATION

⚠ ATTENTION

Ne pas installer le filtre régulateur dans des endroits où il serait exposé en permanence à la lumière solaire directe.

• Installez le support de montage sur un mur ou autre surface plane avec deux vis appropriées (matériel de montage non inclus). La vanne de vidange doit être située au bas de l'appareil.

• Fixez le support de montage qui bloque la bague, comme indiqué dans l'image «familiarisation du produit». Tournez la bague de verrouillage dans le sens horaire pour serrer le fil.

• Appliquer du ruban PTFE (non inclus) manomètre. Cela aidera à maintenir le joint étanche et empêchera les fuites d'air.

• Appliquer un ruban PTFE dur pour ne pas endommager le fil lors du vissage du produït.

• Vissez la jauge dans le sens horaire dans le régulateur comme indiqué dans le tableau «produït familiarisation» ci-dessus.

• Veillez à ne pas croiser les fils.

⚠ ATTENTION

• Assurez-vous que le système d'air est complètement déchargé et que le compresseur est mis hors tension avant de connecter le régulateur de filtre.

• Ce régulateur ne doit pas être utilisé avec des compresseurs qui utilisent des lubrifiants contenant des hydrocarbures aromatiques tels que des produïts chimiques . Cela pourrait endommager et conduire à une défaillance. (6).

• Les flèchesdans les ports d'entrée / sortie indiquent la direction d'écoulement de l´air, depuis le compresseur vers l'outil.

• Pour l´utilisation d´ outils pneumatiques ou motorisés un filtre régulateur doit être installé.

• Connecter le régulateur de filtre pour alimenter le compresseur, (voirschéma ci-dessous).

• Pour les applications de peinture, par exemple lorsque des pistolets de pulvérisation sont utilisés.

• Ne laissez pas la pression d'alimentation dépasser la valeur maximale (voir «Caractéristiques techniques»).

• Assurez-vous que l'eau est drainée.

• Veiller à ce que toutes les parties du système (tuyaux, raccords, etc.) soient compatibles à la pression de l´air utilisé.

OPERATION

⚠ ATTENTION

• Le condensateur (6) est réalisé à partir de polycarbonate et ne doit pas être exposé à des températures supérieures à 50 ° C.

• Inspecter les tuyaux d'air et remplacer si nécessaire. Ne pas utiliser des tuyaux ou des raccords endommagés ou qui fuient.

• Certains outils pneumatiques ont des régulateurs intégrés utilisés pour contrôler la vitesse. Quand une machine comprend un régulateur, la vitessepeut être ajustée en faisant varier la pression dans le régulateur d'alimentation en air.

• Augmenter la pression d'air en tirant sur le contrôle de pression (3) pour le déverrouiller, puis tourner dans le sens horaire, pousser le contrôle de la pression vers le bas pourre verrouiller.

• Réduire la pression en relâchant le contrôle de la pression, puis tourner vers la gauche pour verrouiller à nouveau.

• Pour les applications qui nécessitent unepression d'air très précise, vérifiez la pression de sortie avec un manomètre calibré.

• Videz le réservoir du condenseur.

• Le nettoyage et le drainage ne doivent être effectués qu´avec le compresseur éteind.

• Le condensateur recueillera l'humidité et la saleté qui pourraient causer une corrosion grave.

• Vider le condensateur de cuve (6) tous les jours en tirant vers le bas la vanne de vidange (7) jusqu'à ce que tout le liquide ait disparu.

• Toujours éteindre le compresseur et dépressuriser l'alimentation en air avant de le nettoyer ou d'effectuer l'entretien.

• Le condensateur de polycarbonate (6) peut-être endommagés s´il est exposé à certains sorlvants ou produïts de nettoyages alcalins forts. (aussi bien à l´extérieur qu´à l´interieur).

• Appuyer sur le bouton de libération (5), tourner le condenseur de cuve (6) dans le sens des aiguilles jusqu'à ce que la connexion à baïonnette soit débloquée puis retirer le récipient.

• Laver avec un détergent doux et un chiffon non pelucheux.

• Rincer à l'eau froide propre et secher complètement.

DE BEDIENUNGSANLEITUNG



Durch mehrere Gefahren, lesen Sie die Sicherheitshinweise vor der Installation, Betrieb, Reparatur, Wartung, Austausch von Zubehör am Gerät oder, wenn sie neben ihm arbeiten. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen führen.

• Allgemeine Sicherheitshinweise.

• Durch mehrere Gefahren, lesen Sie die Sicherheitshinweise vor der Installation, Betrieb, Reparatur, Wartung, Austausch von Zubehör am Gerät oder, wenn sie neben ihm arbeiten. Andernfalls kann es zu schweren Verletzungen führen.

• Nur qualifizierte und geschulte Bediener sollten dieses Gerät installieren, konfigurieren und dieses bedienen.

• Das Gerät nicht modernisieren. Änderungen können die Wirksamkeit von Sicherheitsmaßnahmen reduzieren und Risiken für den Bediener erhöhen.

• Die Sicherheitshinweise nicht wegwerfen; übergeben Sie diese an den Bediener.

• Verwenden Sie dieses Gerät nicht, wenn es beschädigt wurde.

• Werkzeuge sollten in regelmäß geprüft werden, um zu gewährleisten, dass die technischen Daten und die Kennzeichnung in diesem Teil der ISO 11148 vorgesehen, auf dem Gerät leserlich markiert sind. Der Arbeitgeber / Benutzer sollte den Hersteller für Ersatz kontaktieren, falls es erforderlich ist, eine Etiketten-Kennzeichnung zu wechseln.

• Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Personen (einschließlich Kindern) mit Behinderungen, körperlichen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung oder Wissen vorgesehen, wenn sie nicht unter der Kontrolle oder Aufsicht von den Personen, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, während Verwendung des Gerätes sind. Kinder sollten überwacht werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

• Beachten Sie, dass der Ausfall dieses Gerätes seine High-Speed-Zerstörung verursachen kann. Verwenden Sie immer einen hohen Schlagaugenschutz während des Betriebs des Gerätes. Es ist erforderlich, den Grad des Schutzes für jeden Einsatz zu bewerten.

• Die Risiken für die anderen sollten auch zu diesem Zeitpunkt bewertet werden.

• Stellen Sie sicher, dass das Gerät gut verriegelt ist.

• Ausrutschen, Stolpern, Stürzen sind die Hauptursachen für Verletzungen am Arbeitsplatz. Hüten Sie sich vor rutschigen Oberflächen, die durch Verwendung des Werkzeugs entstehen, sowie die Fall-Gefahren, die durch die Luft oder Hydraulikschlauchleitung verursacht werden.

• Das Werkzeug darf nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen eingesetzt werden und ist nicht gegen den Kontakt mit der Elektrizität isoliert.

⚠ ACHTUNG

Eine bestimmte Menge von Wasserdampf wird durch das Gerät passieren und kann in einer flüssigen Form am Boden kondensiert werden, da die Lufttemperatur abnimmt. Installieren Sie einen Lufttrockner, wenn die Wasserkondensation eine schädliche Wirkung auf den Betrieb haben könnte.

MONTAGE

⚠ ACHTUNG

Installieren Sie NICHT disen Filter-Regler in den Orten, wo er kontinuierlich dem direkten Sonnenlicht ausgesetzt wird.

• Installieren Sie die Montagehalterung an der Wand, am Maschinengehäuse oder an einer anderen flachen Oberfläche mit zwei geeigneten Schrauben (Befestigungsmaterial nicht im Lieferumfang enthalten). Das Ablaßventil sollte am Boden der Vorrichtung angeordnet werden.

• Befestigen Sie die Montagehalterung und den Sprengring Montagehalterung, wie es in der Abbildung Bekanntmachen mit dem Produkt"oben gezeigt ist. Drehen Sie den Sicherungsring im Uhrzeigersinn, um den Faden festzuziehen.

• Den Teflonband (nicht im Lieferumfang enthalten) auf das Schraubgewinde des Manometers umwickeln. Dies wird helfen, eine luftdichte Abdichtung aufrechtzuerhalten.

• Befestigen Sie den Manometer im Uhrzeigersinn in der Gewindebohrung des Reglerkörpers, wie es in der Abbildung Bekanntmachen mit dem Produkt"oben gezeigt ist.

• Anmerkung: Achten Sie darauf, das es keine Kreuzgewinde gibt. Machen Sie zunächst eine vorsichtige Wende. Stellen Sie sicher, dass die Scheibe beim Anziehen des Manometers korrekt installiert wurde.

⚠ ACHTUNG

• Schalten Sie immer den Kompressor und entlasten Sie die Luftzufuhr vor der Reinigung oder Wartungsarbeiten.

• Polycarbonater Kondensatorkolben (6) kann möglicherweise beschädigt werden, und kann fehlschlagen, wenn auf ihn bestimmte Lösungsmittel oder stark alkalische Reinigungsmittel (innen oder außen) ausgesetzt wurden).

• Drücken Sie den Kolben-Auslöseknopf (5), drehen Sie den Kondensatorskolben (6) im Uhrzeigersinn oder gegen den Uhrzeigersinn, bis der Bajonettverschluss entriegelt wird und entfernen Sie den Kolben.

• Spülen Sie den Kolben mit einem milden Reinigungsmittel und einem fusselfreien Tuch

• Spülen Sie den Kolben mit viel sauberem kaltem Frischwasser und gründlich trocknen

• Vor dem Zusammenbau zunächst sicherstellen, dass der O-Ring, durch den der Kolben fest an den Körper der Vorrichtung gepresst wird, sauber und unbeschädigt ist, dann anwenden Sie eine Stumpf-Spleissmuffe und drehen Sie den Kolben, bis der Auslöseknopf in der geschlossenen Position angeklickt wird

• Wie es der Fall mit anderen Elektrowerkzeugen , sollten pneumatische Werkzeuge nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden

• Pneumatische Werkzeuge können Spuren von Öl oder anderen Schmierstoffen enthalten und daher ordnungsgemäß entsorgt werden müssen

• Kontaktieren Sie Ihre örtliche Entsorgungsstelle für Informationen, wie man richtig die Wiederverwertung von Elektrowerkzeugen durchführen sollte

BETRIEB

⚠ ACHTUNG

• Der Kondensatbehälter besteht aus Polycarbonat und darf keinen Temperaturen über 50 °C ausgesetzt werden.

• Überprüfen Sie das Gerät und die Luftschläuche auf Verschleiß oder Beschädigungen und ersetzen Sie sie gegebenenfalls. Verwenden Sie keine beschädigten oder undichten Schläuche oder Anschlüsse.

• Einige Druckluftwerkzeuge verfügen über integrierte Regler, mit denen sich Drehzahl und Drehmoment steuern lassen. Verfügt ein Gerät nicht über einen integrierten Regler, lassen sich Drehzahl und Drehmoment dennoch durch Variieren des Drucks an Ihrem Druckluftregler einstellen.

• ERHÖHEN Sie den Luftdruck, indem Sie den Druckregler (3) nach oben ziehen, um ihn zu entriegeln, und ihn dann im Uhrzeigersinn drehen. Drücken Sie den Druckregler wieder nach unten, um ihn zu verriegeln.

• VERRINGERN Sie den Druck, indem Sie den Druckregler entriegeln und dann gegen den Uhrzeigersinn drehen. Drücken Sie ihn nach unten, um ihn wieder zu verriegeln.

• Bei Anwendungen, die einen sehr genauen Luftdruck erfordern, überprüfen Sie den Ausgangsdruck mit einem kalibrierten Manometer.

• Die Reinigung und Entleerung DÜRFEN NUR bei ausgeschaltetem Kompressor und drucklosem Luftsystem durchgeführt werden.

• Im Kondensatbehälter sammeln sich Feuchtigkeit und Schmutz an, die, sofern sie nicht entfernt werden, zu schwerer Korrosion an diesem Gerät und an Ihren Maschinen führen.

• Entleeren Sie den Kondensatbehälter (6) täglich (oder gegebenenfalls öfter), indem Sie das Ablassventil (7) nach unten ziehen, bis die gesamte Flüssigkeit abgelaufen ist.

• Schalten Sie vor der Reinigung oder der Durchführung von Wartungsarbeiten stets den Kompressor aus und entlasten Sie die Luftversorgung.

• Der Kondensatbehälter (6) aus Polycarbonat kann beschädigt werden und ausfallen, wenn er bestimmten Lösungsmitteln oder stark alkalischen Reinigungsmitteln ausgesetzt wird (entweder innen oder außen).

• Drücken Sie den Entriegelungsknopf des Behälters, drehen Sie den Kondensatbehälter im oder gegen den Uhrzeigersinn, bis sich die Bajonettverbindung löst, und nehmen Sie den Behälter ab.

• Reinigen Sie den Behälter mit einem milden Reinigungsmittel und einem fusselfreien Tuch.

• Spülen Sie ihn mit reichlich sauberem, kaltem Frischwasser aus und trocknen Sie ihn gründlich ab.

• Überprüfen Sie vor dem Zusammenbau zunächst, ob der O-Ring, der den Behälter am Gehäuse des Geräts abdichtet, sauber und unbeschädigt ist. Rasten Sie dann die Bajonettverriegelung ein und drehen Sie den Behälter, bis der Entriegelungsknopf in seiner verriegelten Position einrastet.

• Wie andere Elektrowerkzeuge dürfen auch Druckluftwerkzeuge nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

• Druckluftwerkzeuge können Spuren von Werkzeugöl und anderen Schmiermitteln enthalten und müssen daher entsprechend recycelt werden.

• Wenden Sie sich an Ihre örtliche Abfallentsorgungsbehörde, um Informationen zur korrekten Entsorgung von Elektrowerkzeugen zu erhalten.

IT MANUALE DI ISTRUZIONI



A causa di numerosi pericoli esistenti, leggere attentamente le istruzioni sulle norme di sicurezza prima di procedere all'installazione, uso, riparazione, manutenzione, sostituzione degli accessori del dispositivo oppure nel caso in cui i lavori si dovessero svolgere accanto a quest'ultimo. Il mancato rispetto di tale regola può causare lesioni gravi.

• Il montaggio, l'aggiustaggio e l'uso di questo dispositivo è consentito esclusivamente agli operatori qualificati ed adeguatamente istruiti.

• Non modificare questo dispositivo. Le modifiche possono comportare la riduzione dell'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare rischi per l'operatore.

• Non buttare via le istruzioni sulle norme di sicurezza; consegnarle all'operatore.

• Non usare questo dispositivo se esso risulta danneggiato.

• I dispositivi vanno controllati periodicamente per accertarsi che i dati tecnici e la marcatura, previsti al riguardo dall'ISO 11148, siano applicati sul dispositivo in modo leggibile. Il datore di lavoro/l'utente deve rivolgersi al produttore per la sostituzione della marcatura delle etichette in caso di tale necessità.

• Tener conto che il guasto di questo dispositivo può provocare la sua distruzione istantanea.

• Usare sempre protezioni antiurto per gli occhi durante il funzionamento del dispositivo. Il grado di protezione necessaria va determinato separatamente per ogni singolo utilizzo.

• Inoltre vanno valutati eventuali rischi nei confronti di altre persone.

• Assicurarsi che il dispositivo sia fissato in modo sicuro.

• Lo scivolamento, l'inciampo e la caduta sono le cause principali di lesioni al posto di lavoro. Stare attenti alle superfici scivolose causate dall'uso del dispositivo, nonché ai rischi provocati dalla linea d'aria oppure dal tubo flessibile idraulico.

• Il presente dispositivo non è adatto all'uso negli ambienti potenzialmente esplosivi ed esso non è isolato dal contatto con l'energia elettrica.

• Interrompere sempre l'alimentazione d'aria, chiudere il tubo flessibile di scarico della pressione d'aria e scollegare il dispositivo dalla fonte di alimentazione d'aria quando esso non viene usato, prima della sostituzione degli accessori oppure durante la manutenzione.

• Non indirizzare mai il getto d'aria verso se stessi né verso altre persone.

• Le flessioni dei tubi flessibili possono causare lesioni gravi. Controllare sempre che i tubi flessibili e i raccordi non siano danneggiati né allentati.

• Ogni volta che vengono usati giunti a spirale (giunti a camma) di tipo universale, occorre mettere perni di bloccaggio e usare cavi di sicurezza per proteggere dall'eventuale danneggiamento dell'attacco tr ail tubo flessibile e il dispositivo o tra i due tubi flessibili.

• Non superare la pressione d'aria massima indicata sul dispositivo.

⚠ ATTENZIONE

Il presente dispositivo non è adatto all'uso da parte delle persone (compresi i bambini)

con capacità fisiche o mentali ridotte oppure con mancanza di esperienza o conoscenze, quando tali persone non si trovano sotto controllo delle persone responsabili della loro sicurezza durante l'uso del dispositivo. I bambini vanno tenuti sotto sorveglianza per essere sicuri che questi ultimi non giochino col dispositivo.

MONTAGGIO

⚠ ATTENZIONE

NON montare questo filtro-regolatore in quei luoghi in cui esso sarà sempre esposto ai raggi solari diretti.

• Fissare la staffa di montaggio (2) alla parete, al corpo dell'impianto o a qualsiasi altra superficie piana tramite due viti adeguate (l'installazione del materiale ausiliare non è inclusa). La valvola di scarico (7) deve essere nella parte inferiore del dispositivo.

• Fissare la staffa di montaggio e l'anello di bloccaggio della staffa di montaggio (1), così come indicato nella figura "Struttura del prodotto" riportata qui sopra. Quindi far girare l'anello di bloccaggio in senso orario per serrare la filettatura.

• Applicare un nastro di teflon (non è in dotazione) sul filetto del manometro (4). Questo aiuterà a mantenere la tenuta d'aria.

• Applicare il nastro di teflon in modo compatto e in senso orario, in modo che esso non si strappi quando il filetto verrà avvitato nel dispositivo.

• Fissare il manometro facendolo ruotare in senso orario nel foro filettato del corpo del regolatore, come indicato nella figura "Struttura del prodotto" riportata qui sopra.

• Bisogna essere attenti perche' i filetti non si incrocino. Prima, fare un giro, con cautela. Durante il serraggio del manometro assicurarsi che il disco sia posizionato correttamente.

⚠ ATTENZIONE

• Assicurarsi che l'impianto pneumatico sia stato completamente scaricato e che il compressore sia spento prima di collegare il regolatore del filtro.

• Questa unità di filtraggio e regolazione non deve essere utilizzata con compressori che impiegano lubrificanti contenenti idrocarburi aromatici, poiché tali sostanze chimiche potrebbero danneggiare il condensatore in policarbonato e causarne il guasto.

• Le frecce sulle porte di ingresso/uscita indicano la direzione del flusso d'aria: il flusso d'aria va dal compressore all'utensile.

• Per l'uso con utensili pneumatici o lubrificatori è necessario installare il filtro/regolatore.

• Collegare il regolatore del filtro all'alimentazione del compressore, a monte del compressore (vedere lo schema seguente).

• Per applicazioni di verniciatura, ad esempio quando si utilizzano pistole a spruzzo, omettere il lubrificatore.

• Non lasciare che la pressione di alimentazione superi il massimo stabilito (vedere "Specifiche").

• Assicurarsi che l'acqua venga scaricata quotidianamente dal sistema pneumatico.

• Assicurarsi che tutte le parti del sistema (tubi flessibili, raccordi, ecc.) siano adeguate alla pressione nominale dell'aria che verrà utilizzata.

FUNZIONAMENTO

⚠ **ATTENZIONE**

• Il condensatore (6) è realizzato in policarbonato e non deve essere esposto a temperature superiori a 50 °C.

• Prima di ogni utilizzo: ispezionare i tubi dell'aria dell'unità per verificare l'eventuale presenza di usura o deterioramento e sostituirli se necessario. Non utilizzare tubi danneggiati, che presentano perdite o collegamenti difettosi.

• Alcuni utensili pneumatici sono dotati di regolatori integrati che servono a controllare la velocità di funzionamento. Quando una macchina non dispone di un regolatore integrato, la velocità può comunque essere regolata variando la pressione sul regolatore di alimentazione dell'aria.

• Aumentare la pressione dell'aria tirando verso l'alto la manopola di regolazione della pressione (3) per sbloccarla, quindi ruotarla verso destra e spingerla verso il basso per bloccarla nuovamente.

• Ridurre la pressione sbloccando la manopola, quindi ruotarla in senso antiorario. Spingerla verso il basso per bloccarla nuovamente.

• Per applicazioni che richiedono una pressione dell'aria molto precisa, verificare la pressione in uscita con un manometro calibrato.

• La pulizia e lo svuotamento devono essere effettuati solo a compressore spento e con il sistema di aria completamente depressurizzato.

• Il condensatore raccoglierà umidità e sporcizia che, se non rimosse, potrebbero causare grave corrosione al dispositivo stesso e alle macchine.

• Svuotare quotidianamente la vaschetta del condensatore (6) tirando verso il basso la valvola di scarico (7) fino a quando tutto il liquido non sarà fuoriuscito.

• Spegnere sempre il compressore e depressurizzare l'alimentazione dell'aria prima di pulire o eseguire lavori di manutenzione.

• Il condensatore in policarbonato (6) può danneggiarsi e non funzionare correttamente se esposto a determinati solventi o detergenti alcalini aggressivi (sia internamente che esternamente).

• Premere il pulsante di sblocco della vaschetta (5), ruotare la vaschetta del condensatore (6) in senso orario fino a quando il collegamento a baionetta non si sblocca e rimuovere la vaschetta.

• Lavare con un detergente delicato e un panno privo di pelucchi.

• Risciacquare con abbondante acqua fredda pulita e asciugare completamente.

• Per rimontare, verificare innanzitutto che l'O-ring che sigilla la vaschetta contro il corpo dell'unità sia pulito e in buone condizioni, quindi attivare il blocco a baionetta e ruotare la vaschetta fino a quando il pulsante di sblocco non si trova in posizione bloccata.

PT MANUAL DE INSTRUÇÕES

Para vários perigos, ler e compreender as instruções de segurança antes da instalação, operação, reparo, manutenção, substituição de acessórios ou trabalharem de perto com este dispositivo. Não fazer isso pode resultar em lesões corporais graves.

• Il montaggio, l'aggiustaggio e l'uso di questo dispositivo è consentito esclusivamente agli operatori qualificati ed adeguataSó pessoal qualificado e capacitado deve instalar, ajustar ou usar este dispositivo.

• Não modifique este dispositivo. As modificações podem reduzir a eficácia de medidas de segurança e aumentar os riscos para o operador.

• Não puxe as instruções de segurança; Dê-lhes ao operador.

• Não use este dispositivo se ele tiver sido danificado.

• As ferramentas devem ser inspeccionadas regularmente para verificar que as marcas e as gamas são os exigidos por esta parte da norma ISO 11148, estes são marcados de forma legível na ferramenta. O geral / usuário deve entrar em contacto com o fabricante para obter etiquetas de marcação de substituição quando seja necessário.

• Observe que o falho desde dispositivo pode gerar projecteis de alta velocidade.

• Sempre usar óculos de protecção, resistente ao impacto deste dispositivo. O grau necessário de protecção deve ser avaliados para cada uso.

• Os riscos para os outros também devem ser avaliadas neste momento.

• Certifique-se de que o dispositivo está bem fixo e de forma segura.

• Os escorregões, tropeções e quedas são as principais causas de acidentes de trabalho Tenha cuidado com superfícies escorregadias causadas pelo uso da ferramenta e também os perigos da viagem causados por linha de ar ou mangueiras hidráulicas. Esta ferramenta não pode ser utilizada em atmosferas potencialmente explosivas si e não é isolada do contacto com a energia eléctrica.

• Esta ferramenta não pode ser utilizada em atmosferas potencialmente explosivas si e não é isolada do contacto com a energia eléctrica.

• O ar baixo pressão pode causar lesões graves.

• Sempre desligue o subministro de ar, a mangueira de drenagem de pressão de ar e desconecte a ferramenta do subministro de ar quando não estiver em uso, antes de trocar os acessórios ou fazer reparações.

• Nunca directa de si mesmo ou qualquer outra pessoa.

• Açoitar mangueiras pode causar lesões graves. Sempre verifique as mangueiras e conexões soltas.

• Cada vez se utilizam acoplamentos de torção universais (acoplamentos de garra), pins de bloqueio devem ser instalados e cabos de segurança devem se utilizar para proteger contra uma possível falha na conexão da mangueira à ferramenta ou da mangueira.

• Não exceda a pressão máxima do ar indicada no aparelho.

• Nunca carregue uma ferramenta de ar por a mangueira.

⚠ **AVISO**

Este aparelho não se destina a ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades ou falta de experiência ou conhecimento, física ou mental, a menos que tenham recebido supervisão ou instruções relativas à utilização do aparelho por uma pessoa responsável para a segurança dos seus filhos.

INSTALAÇAO

⚠ **AVISO**

Não instale o regulador do filtro em lugares onde seria permanentemente exposto à luz solar directa.

• Instale o suporte de montagem na parede, na carcaça da máquina ou noutra superfície plana com dois parafusos adequados (material de fixação não incluído). A válvula de drenagem deve ser posicionada na parte inferior do dispositivo.

• Fixe o suporte de montagem e o anel de retenção, conforme ilustrado na figura «Familiarização com o produto» acima. Gire o anel de retenção no sentido horário para apertar a rosca.

• Enrole a fita de teflon (não incluída) na rosca do manómetro. Isto ajudará a manter uma vedação hermética.

• Aperte o manómetro no sentido horário no orifício roscado do corpo do regulador, conforme ilustrado na figura "Conheça o produto" acima.

• Nota: Certifique-se de que não há rosca cruzada. Dê primeiro uma volta cuidadosa. Certifique-se de que a arruela foi instalada corretamente ao apertar o manómetro.

⚠ **AVISO**

• Desligue sempre o compressor e alivie a pressão do ar antes de realizar trabalhos de limpeza ou manutenção.

• O pistão do condensador em policarbonato (6) pode ficar danificado e avariar se for exposto a determinados solventes ou produtos de limpeza fortemente alcalinos (no interior ou no exterior).

• Pressione o botão de libertação do pistão (5), gire o pistão do condensador (6) no sentido horário ou anti-horário até que o fecho de baioneta seja desbloqueado e remova o pistão.

• Lave o pistão com um detergente suave e um pano que não solte fiapos.

• Enxague o pistão com bastante água fria limpa e seque-o bem• Vor dem Zusammenbau zunächst sicherstellen, dass der O-Ring, durch den der Kolben fest an den Körper der Vorrichtung gepresst wird, sauber und unbeschädigt ist, dann anwenden Sie eine Stumpf-Spleissmuffe und drehen Sie den Kolben, bis der Auslöseknopf in der geschlossenen Position angeklickt wird.

• Tal como acontece com outras ferramentas elétricas, as ferramentas pneumáticas não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.

• As ferramentas pneumáticas podem conter vestígios de óleo ou outros lubrificantes e, por isso, devem ser eliminadas de forma adequada.

• Contacte o seu centro de reciclagem local para obter informações sobre como proceder corretamente à reciclagem de ferramentas elétricas.

OPERAÇÃO

⚠ AVISO

• O reservatório de condensado é fabricado em policarbonato e não deve ser exposto a temperaturas superiores a 50 °C.

• Verifique se o aparelho e as mangueiras de ar apresentam sinais de desgaste ou danos e substitua-os, se necessário. Não utilize mangueiras ou conexões danificadas ou com fugas.

• Algumas ferramentas pneumáticas dispõem de reguladores integrados que permitem controlar a velocidade e o binário. Se um aparelho não tiver um regulador integrado, a velocidade e o binário podem, mesmo assim, ser ajustados variando a pressão no seu regulador de ar comprimido.

• AUMENTE a pressão do ar puxando o regulador de pressão (3) para cima para o desbloquear e, em seguida, rodando-o no sentido horário. Volte a pressionar o regulador de pressão para baixo para o bloquear.

• REDUZA a pressão desbloqueando o regulador de pressão e rodando-o no sentido anti-horário. Pressione-o para baixo para o bloquear novamente.

• Em aplicações que exijam uma pressão de ar muito precisa, verifique a pressão de saída com um manómetro calibrado.• Die Reinigung und Entleerung DÜRFEN NUR bei ausgeschaltetem Kompressor und drucklosem Luftsystem durchgeführt werden.

• No reservatório de condensação acumulam-se humidade e sujidade que, se não forem removidas, podem causar corrosão grave neste aparelho e nas suas máquinas.

• Esvazie o reservatório de condensação (6) diariamente (ou com maior frequência, se necessário), puxando a válvula de drenagem (7) para baixo até que todo o líquido tenha sido drenado.

• Desligue sempre o compressor e alivie a pressão do sistema de ar antes de proceder à limpeza ou à manutenção.

• O reservatório de condensado (6) em policarbonato pode ficar danificado e avariar se for exposto a determinados solventes ou produtos de limpeza fortemente alcalinos (tanto no interior como no exterior).

• Pressione o botão de desbloqueio do reservatório, rode o reservatório de condensação no sentido horário ou anti-horário até que a ligação de baioneta se solte e retire o reservatório.

• Limpe o reservatório com um detergente suave e um pano que não solte fiapos.

• Enxague-o com água limpa, fria e corrente em abundância e seque-o bem.• Überprüfen Sie vor dem Zusammenbau zunächst, ob der O-Ring, der den Behälter am Gehäuse des Geräts abdichtet, sauber und unbeschädigt ist. Rasten Sie dann die Bajonettverriegelung ein und drehen Sie den Behälter, bis der Entriegelungsknopf in seiner verriegelten Position einrastet.

• Tal como outras ferramentas elétricas, as ferramentas pneumáticas não devem ser eliminadas juntamente com o lixo doméstico.

• As ferramentas pneumáticas podem conter vestígios de óleo para ferramentas e outros lubrificantes, pelo que devem ser recicladas de forma adequada.

• Contacte a autoridade local responsável pela gestão de resíduos para obter informações sobre a eliminação correta de ferramentas elétricas.

RO MANUAL DE INSTRUCȚIUNI



Pentru mai multe pericole, citiți și să înțeleagă instrucțiunile de siguranță înainte de instalare, operarea, repararea, întreținerea, schimbarea accesoriilor sau de lucru în apropierea acestui dispozitiv. Imposibilitatea de a face acest lucru poate duce la vătămări corporale grave.

• Numai personalul calificat și instruit trebuie să instaleze, pentru a regla sau de a folosi acest dispozitiv.

• Nu modificați acest aparat. Modificările pot reduce eficacitatea măsurilor de securitate și de a crește riscurile pentru operator.

• Nu trageți instrucțiunile de siguranță; operatorul DELAS.

• Nu utilizați acest dispozitiv în cazul în care acesta a fost deteriorat.

• Instrumentele trebuie să fie inspectate în mod regulat pentru a verifica dacă mărcile și intervalele sunt impuse de această parte a standardului ISO 11148, acestea sunt marcate lizibil.

• Rețineți că eșecul acestui dispozitiv poate genera proiectile cu viteză mare.

• Purtați întotdeauna ochelari de protecție, pentru acest dispozitiv rezistent la impact. Gradul necesar de protecție trebuie să fie evaluate pentru fiecare utilizare.

• Riscurile pentru alte persoane, de asemenea, ar trebui să fie evaluate în acest moment.

• Asigurați-vă că dispozitivul este fixat în siguranță.

• Alunecări, împiedicări și căderi sunt principalele cauze ale accidentelor. Feriți-vă de suprafețe alunecoase cauzate de utilizarea instrumentului, precum și pericolele călătoriei cauzate de linia aeriană sau furtun hidraulic.

• Acest instrument nu poate fi utilizat în atmosfere potențial explozive s și nu este izolat de contactul cu energie electrică.

• Instrucțiuni suplimentare de siguranță pentru dispozitive pneumatice.

• Întotdeauna opriți alimentarea cu aer, furtunul de evacuare de presiune a aerului și un instrument deconectați de la alimentarea cu aer, atunci când nu este în uz, înainte de a schimba accesorii sau de a face reparații.

• Aer Niciodată directă la tine sau oricine altcineva.

• Furtunuri Whipping pot provoca accidente grave. Verificați întotdeauna furtunurile și racordurile slăbite.

• Ori de câte ori cuplaje de torsiune universale (cuplaje cu gheare), ace de blocare trebuie să fie instalate și cablurile de siguranță trebuie să fie folosite pentru a proteja împotriva unei posibile defecțiuni la conexiunea furtunului la unealta sau furtunul sunt utilizate.

• Nu depășiți presiunea maximă a aerului indicată pe aparat.

• Nu transportați niciodată un instrument de furtun de aer.

⚠ AVERTISMENT

Acest aparat nu este destinat utilizării de către persoane (inclusiv copii) cu capacități sau lipsa de experiență sau de cunoștințe, fizice sau psihice, cu excepția cazului în care acestea au fost supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea aparatului de către o persoană responsabilă pentru copiii lor de securitate.

INSTALARE

⚠ AVERTISMENT

Nu instalați regulatorul de filtru în locuri unde ar fi expus permanent la lumina directă a soarelui.

• Montați suportul de fixare pe un perete sau pe o suprafață plană, cu două șuruburi adecvate (hardware de montaj care nu sunt incluse). Supapa de golire trebuie să fie localizat în partea de jos a aparatului.

• Atașați placa de fixare și suportul de montare care blochează inelul, așa cum se arată în imagine "familiarizare produs". Rotiți inelul în sens orar de blocare pentru a strânge firul.

• Aplicati banda PTFE (nu sunt incluse) pentru șurub fire manomentro (4). Acest lucru va ajuta la menținerea unui sigiliu etanș și pentru a preveni aerul afară.

• Aplicați bandă PTFE tare, sensul acelor de ceasornic, astfel încât nu lasă firul când înșurubat în instrument.

• Şurub gabaritului sensul acelor de ceasornic în corpul regulatorului așa cum se arată în imagine "familiarizare produs" de mai sus.

• Aveți grijă să nu treacă firele. La rândul său, la început a face acest lucru ușor. Asigurați-vă că linia este corect poziționat pentru a strânge manometru.

• Asigurați-vă că sistemul de aer este complet descărcat, iar compresorul este oprit înainte de a conecta regulatorul filtrului.

⚠ AVERTISMENT

• Acest filtru regulator de unitate nu ar trebui să fie utilizat cu compresoare care utilizează lubrifianți care conțin hidrocarburi aromatice astfel de produse chimice ar dăuna și să conducă la o defecțiune a unui condensator de policarbonat (6).

• Săgețile în porturile de intrare / ieșire indică direcția de curgere a aerului fluxului de aer este de compresor cu scula.

• Pentru trebuie să fie instalate utilizarea cu instrumente de aer sau cu motor Oilers filtru / regulator.

• Conectați regulatorul filtrului la putere compresor, compresor înainte (vezi diagrama de mai jos).

• Pentru aplicații de vopsea, de exemplu, atunci când se folosesc pistoale de pulverizare, omițând sticluței de ulei.

• Nu permiteți presiunea de alimentare depășește limita maximă setul (a se vedea "Specificații").

• Asigurați-vă că apa este drenat zilnic sistem de aer.

• Asigurați-vă că toate componentele sistemului (furtunuri, elemente de cuplare, etc.) sunt evaluate în mod corespunzător presiunea utilizării aerului.

OPERATIE

⚠ AVERTISMENT

• Condensator este realizat din policarbonat și nu ar trebui să fie expuse la temperaturi de peste 50 ° C.

• Verificați furtunurile de aer ale unității și uzura și înlocuiți dacă este necesar. Nu folosiți furtunuri sau conexiuni deteriorate sau care prezintă scurgeri.

• Unele instrumente de aer au regulatori încorporate utilizate pentru a controla performanța de viteză. Atunci când o mașină a încorporat un regulator, viteza poate fi reglată în continuare prin variația presiunii în regulatorul de alimentare cu aer.

• Creșterea presiunii aerului trăgând de control al presiunii (3) până la al debloca, sensul acelor de ceasornic apoi de cotitură împinge controlul presiunii în jos pentru a Blocați

• Reducerea presiunii de control a presiunii de deblocare, apoi rotiți invers acelor de ceasornic până la sensul acelor de ceasornic. Împinge în jos pentru a bloca din nou.

• Pentru aplicații care necesită o presiune a aerului foarte precisă, confirmă presiunea de ieșire cu un manometru calibrat.

• Se scurge containerul condensatorului

• Curățarea și drenaj trebuie să fie efectuată numai cu presiunea aerului compresorul este oprit și sistemul de drenaj.

• Condensator va colecta de umiditate și murdărie, care, dacă nu sunt îndepărtate, aceasta poate provoca coroziune severe la acest aparat și mașinile lor.

• Goliți condensatorul vasului (6) zilnic trăgând în jos supapa de evacuare (7) până când tot lichidul este plecat.

• Opriți întotdeauna compresorul și depresuriza alimentarea cu aer înainte de lucrări de curățare sau de întreținere.

• condensator din policarbonat (6) se pot deteriora și pot eșua în cazul în care anumiți solvenți sau agenți de curățare puternic alcalin (fie expus pe plan intern sau extern.

• Apăsați vasul de eliberare, rotiți condensatorul vasului ace sensul acelor de ceasornic sensul acelor de ceasornic până când conexiunea baionetă este deblocat și scoateți recipientul.

• Se spală cu un detergent slab și o fără scame.

• Se clătește cu apă curată și rece și uscați bine.

• Pentru a reasambla, verificați mai întâi că garnitura inelară care închide etanș recipientul contret corpul aparatului este curat și în stare bună, apoi fixați dispozitivul de blocare tip baionetă și rotiți cupa până când butonul de eliberare în poziția sa bloca.

NL GEBRUIKSAANWIJZING



Aangezien van meerdere gevaren, leest u deze veiligheidsvoorschriften voor de installatie, exploitatie, reparatie, onderhoud, vervanging van onderdelen van het toestel of tijdens het werken bij hem. Als u dit niet doet, kan het leiden tot ernstig letsel.

• Alleen gekwalificeerde en opgeleide operators moeten deze inrichting installeren, configureren en gebruik ervan maken.

• Niet upgraden deze inrichting. Modificaties kunnen de effectiviteit van veiligheidsmaatregelen reduceren en risico voor de bediener verhogen.

• De veiligheidsvoorschriften niet weg gooien; ze moeten aan de operator overdragen worden.

• Gebruik dit apparaat niet indien het is beschadigd.

• Gereedschappen moeten regelmatig gecontroleerd worden om te garanderen dat de technische gegevens en de markering van dit deel van ISO 11148, zijn op gereedschappen leesbaar aangebracht. De werkgever/gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant voor vervanging van de etikettering labels, indien nodig.

• Denk eraan dat een defect op deze inrichting een snelle vernietiging ervan kan opwekken.

• U moet altijd gebruik maken van een hoge impact oogbescherming tijdens de werking met het toestel. De benodigde beschermingsgraad moet worden geëvalueerd voor elk gebruik.

• De risico's voor de andere moeten ook worden geëvalueerd op dit moment.

• Zorg ervoor dat het toestel veilig is vergrendeld.

• De gevaren op de werkplaats.

• Slippen, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van letsel op de werkplek. Oppassen voor gladde oppervlakken veroorzaakt door het gebruik van het gereedschap, en vallen gevaren veroorzaakt door de lucht- of hydraulische slangleiding.

• Het gereedschap is niet bedoeld voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen, en is niet geïsoleerd tegen contact met elektriciteit.

• Zet altijd de luchttoevoer af, afvoerslang van de luchtdruk en het apparaat van de luchttoevoer, wanneer het niet gebruikt wordt, voor het vervangen van accessoires of tijdens de reparatie.

• Nooit direct lucht aan uzelf of iemand anders.

• Doorbuigingen van slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer altijd de slangen en koppelstukken op beschadiging of verzwakking.

• Ledere keer als de universele spiraalvormige koppelingen worden gebruikt (nokkenkoppeling), de borgpennen moeten worden geïnstalleerd en veiligheidsgordels kabels gebruikt ter bescherming tegen mogelijke schending van slangaansluitingen met het gereedschap of van de slang op de slang.

• Mag niet overschreden worden de maximale luchtdruk aangegeven op het gereedschap.

• Draag nooit een pneumatisch gereedschap met behulp van een slang.

⚠ **LET OP**

Dit toestel is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met een handicap, fysieke of geestelijke vermogens of gebrek aan ervaring of kennis, tenzij ze niet onder de controle of het toezicht van de personen zijn, die verantwoordelijk zijn voor hun veiligheid tijdens het gebruik van het toestel. Kinderen moeten worden gecontroleerd om te verzekeren dat ze niet spelen met het toestel.

INSTALLATIE

⚠ **LET OP**

NIET TE INSTALLEREN de filter regulator op de plaatsen waar deze voortdurend wordt blootgesteld aan direct zonlicht.

• Installeer de bevestigingsbeugel op de wand, de behuizing van de machine of een ander vlak oppervlak via twee schroeven die geschikt zijn (bevestigingsmateriaal niet inbegrepen). De afvoerklep moet aan de onderkant van de inrichting worden geplaatst.

• Bevestig de bevestigingsbeugel en de borgring van de bevestigingsbeugel, Bevestig de bevestigingsbeugel en de borgring van de bevestigingsbeugel. Draai de borgring met de klok mee om de draad te scherpen.

• Breng de teflon band (niet meegeleverd) aan op de schroefdraad van de manometer. Dit zal helpen om een luchtdichte afsluiting te handhaven.

• Gebruik hiervoor de teflon band stevig en met de klok mee, zodat het niet loskomt wanneer de draad wordt geschroefd in het apparaat.

• Bevestig de manometer met de klok mee in het draadgat van de regulator behuizing, Bevestig de bevestigingsbeugel en de borgring van de bevestigingsbeugel.

• Wees voorzichtig om de draden niet oversteken. Volg eerst een behoedzame ommekeer. Zorg ervoor dat de schijf goed is.

⚠ **LET OP**

• Controleer of de lucht systeem volledig afgetapt wordt en de compressor is uitgeschakeld voordat u de filter regulator aansluiten.

• Deze regeling van de filtereenheid mag niet worden gebruikt met compressoren, die smeermiddelen met aromatische koolwaterstoffen gebruiken. Deze chemische stoffen veroorzaken schade en het falen van de polycarbonaat condensator kolf.

• Pijlen op de invoer / uitvoer openingen geven de richting van de luchtstroom. De luchtstroom van de compressor naar het TOESTEL.

• Voor gebruik met gemotoriseerde pneumatische gereedschappen olietank moet onder de filter / regelaar worden geïnstalleerd.

• Sluit het filter regulator aan luchttoevoerleiding van de compressor, voor het olietank (te zien. onderstaand schema).

• Voor kleuring toestellen, bijvoorbeeld onder gebruikmaking van een spuitbus, een olietank is niet noodzakelijk.

• Laat niet dat de voordruk groter is dan de maximum ingestelde (te zien. “Specificaties”).

• Zorg ervoor dat het water wordt afgevoerd uit de lucht systeem op een dagelijkse basis.

• Controleer of alle onderdelen van het systeem (slangen, koppelingen, enz.) goed zijn ontworpen voor de luchtdruk, die zal worden gebruikt.

GEBRUIK

⚠ LET OP

• De condensator (6) is vervaardigd uit polycarbonaat en mag niet worden blootgesteld aan temperaturen hoger dan 50 °C.

• Vóór elk gebruik: Controleer de luchtslangen van het apparaat op slijtage en beschadigingen en vervang ze indien nodig. Gebruik geen slangen of aansluitingen die beschadigd zijn of lekken.

• Sommige luchtgereedschappen zijn voorzien van ingebouwde regelaars waarmee de snelheid kan worden geregeld. Wanneer een machine geen ingebouwde regelaar heeft, kan de snelheid nog steeds worden aangepast door de druk op de luchttoevoerregelaar te variëren.

• Verhoog de luchtdruk door de drukregelaar (3) omhoog te trekken om deze te ontgrendelen, draai vervolgens naar rechts en druk de drukregelaar naar beneden om deze weer te vergrendelen.

• Verlaag de druk door de drukregelaar te ontgrendelen, draai vervolgens tegen de klok in. Druk naar beneden om weer te vergrendelen.

• Bij toepassingen die een zeer nauwkeurige luchtdruk vereisen, dient u de uitgangsdruk te controleren met een gekalibreerde manometer.

• Reiniging en aftappen mogen alleen worden uitgevoerd wanneer de compressor is uitgeschakeld en de luchtdruk uit het systeem is afgetapt.

• De condensor vangt vocht en vuil op. Als dit niet wordt verwijderd, kan dit ernstige corrosie aan dit apparaat en aan uw machines veroorzaken.

• Tap de condensorbak (6) dagelijks af door de afvoerklep (7) naar beneden te trekken totdat alle vloeistof is weggelopen.

• Schakel de compressor altijd uit en laat de luchttoevoer drukloos worden voordat u reinigings- of onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

• De polycarbonaat condensor (6) kan beschadigd raken en defect raken als deze wordt blootgesteld aan bepaalde oplosmiddelen of sterk alkalische reinigingsmiddelen (zowel inwendig als uitwendig).

• Druk op de ontgrendelknop van de kom (5), draai de condensatorkom (6) met de klok mee totdat de bajonetaansluiting ontgrendeld is en verwijder de kom.

• Was de kom met een mild reinigingsmiddel en een pluisvrije doek.

• Spoel de kom af met ruim schoon, koud water en droog hem volledig af.

• Controleer voor het terugplaatsen eerst of de O-ring die de kom afdicht tegen de behuizing van het apparaat schoon en in goede staat is. Vergrendel vervolgens de bajonetsluiting en draai de kom totdat de ontgrendelknop in de vergrendelde stand staat.

HU HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ



Mivel többféle veszély áll fenn, ezért az eszközön lévő tartozékok beállítása, kezelése, üzemeltetése, javítása, cserélése előtt, valamint a közelében folytatott munka elvégzése előtt figyelmesen olvassa el biztonságtechnika utasításait. Jelen szabály be nem tartása súlyos testi sérülésekhez vezethet.

• Jelen készüléket beállítását, telepítését vagy felhasználását kizárólag szakképzett és gyakorlott üzemeltető végezheti.

• Ne modernizálja jelen készüléket. A modifikáció a biztonsági intézkedéseknek szintjét csökkentheti és növelheti az üzemeltető számára fennálló kockázatokat.

• Ne dobja ki a biztonságtechnikai utasítást; adja azt át az üzemeltetőnek.

• Ne használja jelen készüléket, ha az károsodva volt.

• Annak garantálás érdekében, hogy a jelen részben előírt ISO 11148 műszaki adatok és jelölések az eszközre olvashatóan legyenek alkalmazva, a szerszámokat időnként vizsgálni kell. A munkáltató / felhasználó szükség esetén köteles a gyártóhoz fordulni a címkéken lévő cserélésekkel kapcsolatosan.

• Figyeljen arra, hogy jelen készülék meghibásodása képes generálni annak nagy sebességű károsodását.

• Jelen készülék üzemeltetésénél mindig használjon ütésálló szemvédést. A kellő védés mértékét minden használatnál értékelni kell.

• Ugyanakkor figyelni kell a más személyek számára fennálló kockázatokra.

• Győződjön meg arról, hogy a készülék megbízható módon van rögzítve.

• A munkahelyen fennálló kockázatok.

• A csúszás, botlás és esés a munkahelyen kapott sérülések fő okainak minősül. Óvakodjon a csúszós felületektől, amit a készülék felhasználása okozta, valamint óvakodjon az esési veszélytől, amit a légvonal vagy a hidraulikus tömlő okozhatja.

• Jelen készülék nem alkalmas a robbanásveszélyes helyeken lévő felhasználásra és nem szigetelt az elektromos energiával lévő érintkezéstől.

• Mindig kapcsolja be a levegő betáplálását, a légnyomás leeresztő tömlőjét és válassza le a készüléket a levegő betáplálásától, ha az nem használandó, a tartozékok cserélése előtt vagy a javításnál.

• Soha ne irányítsa a levegőt önmagára vagy bárki másra.

• A tömlők hajlításai súlyos sérülésekhez vezethetnek. Mindig ellenőrizze a tömlőket és a csőszerelvényeket a sérülésekkel és a megeresztésekkel megállapítása érdekében.

• Minden alkalommal, ha univerzális spirális tengelykapcsoló (körmös tengelykapcsoló) használandó, be kell állítani a rögzítő csapokat és alkalmazni kell a biztosító biztonságkábeleket az esetleges tömlő és készülék vagy tömlő és tömlő összekötés elmozdulásától lévő védelem érdekében.

• Ne haladja meg a maximálison megengedett levegő nyomását, amely jelölve van a készüléken.

• Semmikor ne hordozza a pneumatikus készüléket a tömlő segítségével.

⚠ **FIGYELEM**

Jelen készülék nem alkalmas a korlátozott képességű (beleértve a gyerekeket), fizikai vagy szellemi korlátozott képességű vagy tapasztalattal, illetve tudással nem rendelkező személyek általi felhasználásra, ha azok az eszköz használatánál nem tartózkodnak a biztonságért felelős személyek irányítása alatt van. A gyerekeknek a felnőtt megfigyelése alatt kell lenniük annak biztosítása érdekében, hogy azok nem játszanak a készülékkel.

BEÁLLÍTÁS

⚠ **FIGYELEM**

NE állítsa be ezt a filterszabályzót azokon a helyeken, ahol az a napfény közvetlen hatásának folyamatosan lesz kitéve.

• Állítsa be a szerelő tartószerkezetet (2) a falon, az autószekrényen vagy más sík felületen két hozzá illeszkedő csavar segítségével (szerelési anyagok nem szerepelnek). A leeresztőszelep (7) elhelyezendő a készülék alsó részében.

• Rögzítse a szerelő tartószerkezetet és a szerelő tartószerkezet rögzítő gyűrűjét (1) úgy, mint az „A termék megismerése" rajzon van bemutatva. Fordítsa a rögzítő gyűrűt az óramutató járásával megegyező irányba ahhoz, hogy meg tudja húzni a menetet.

• Alkalmazzon teflonszalagot (a készlet nem tartalmaz) a nyomásmérő (4) csavarmenetére.

• A teflonszalagot alaposan alkalmazza az óramutató járásával megegyező irányba oly módon, hogy az ne szakadjon le, amikor a menet becsavarodik a készülékbe.

• Rögzítse a nyomásmérőt a filterszabályzó menetes nyílásában az óramutató járásával megegyező irányba, mint az „A termék megismerése" rajzon van bemutatva.

• Vigyázzon hogy a menetek ne fedjék egymást. Előbb teljesítsen egy óvatos fordulatot. Győződjön meg arról, hogy a nyomásmérő meghúzásánál a diszk helyesen van beállítva.

⚠ **FIGYELEM**

• A filterszabályzó csatlakoztatása előtt győződjön meg arról, hogy a légrendszer teljesen szárítva van és a kompresszor ki van kapcsolva.

• Jelen filterblokk szabályzója nem használható a kompresszorokkal, amelyek aromás szénhidrogének tartalmazó kenőanyagot használnak. Ilyen vegyi anyagok a kondenzátor polikarbonát lombik (6) károsodásához és meghibásodásához vezethet.

• A kimeneti/bemeneti nyílások mutatójai jelölik a légáramlás irányát. A kompresszortól a KÉSZÜLÉKHEZ lévő légáramlást.

• A motoros pneumatikus készülékekkel lévő felhasználáshoz az olajtartálynak lejjebb kell lennie beállítva, mint a filter/szabályzó.

• Csatlakoztassa a filterszabályzót a kompresszor betápláló vonalához, az olajtartály előtt (lásd a diagrammot lejjebb).

• A festőkészülékkel kapcsolatosan, például, spray alkalmazásánál, olajtartály nem szükséges.

• Ne hagyja, hogy a betáplálási nyomás meghaladja a maximálisan megengedett (lásd a „Műszaki feltételek"-et).

• Győződjön meg arról, hogy a víz naponta leeresztendő a pneumarendszerből.

• Győződjön meg arról, hogy a rendszer minden része (tömlők, csatlakozók, stb.) helyesen volt számítva a légnyomásra, amely alkalmazva lesz.

ÜZEMELTETÉS

⚠ FIGYELEM

• A kondenzátorlombik polikarbonátból készül és azt nem szabad kitenni 50°C-ál magasabb hőhatásának.

• Vizsgálja meg a blokkokat és a tömlőket a kopás vagy károsodás felderítése érdekében és szükség esetén cserélje ki azokat. Ne használjon károsodott vagy szivárgó tömlőket vagy csatlakozásokat.

• Valamelyik pneumatikus készüléknek beépített szabályzója van, amelyet a nyomaték sebessége/teljesítménye szabályozásához használják. Ha a beépített szabályzó hiányzik, akkor a sebességet/nyomatékot a légtáplálás szabályzón lévő nyomás változtatása során lehet szabályozni.

• A kioldáshoz NÖVELJE a légnyomást, felhúzva a nyomás fogantyúját, azút fordítsa meg az óramutató járásával megegyező irányba. Nyomja le a nyomásszabályzó fogantyúját ahhoz, hogy viszont tudja rögzíteni.

• A viszonтrögzítéshez CSÖKKENTSE a nyomást a nyomásszabályzó kioldása során, azút fordítsa meg azt az óramutató járásával ellenkező irányba.

• A pontos légnyomást igénylő készülékek számára erősítse a kimenő nyomást kalibrált nyomásmérő segítségével.

• A tisztítása és a szárítás KIZÁRÓLAG kikapcsolt kompresszornál és a légrendszerben nyomás nélkül TELJESÍTENDŐ.

• A kondenzátor összegyűjti a nedvességet és a szennyeződést, ha azt nem távolítsa el, az a készüléke és gépei súlyos korróziójához vezethet.

• Naponta (vagy gyakrabban, ha ez alkalmazható) ürítse ki a kondenzátorlombikot (6), leengedve a leeresztőszelepet (7) addig, amíg nem folyik ki az összes folyadék.

• A tisztítás előtt vagy bármilyen karbantartási művelet előtt mindig kapcsolja ki a kompresszor és csökkentse a légnyomást.

• A polikarbonát kondenzátorlombik (6) károsodhat, valamint meghibásodhat bizonyos oldószer vagy erős lúgos tisztítószer hatásánál (belül vagy kívül).

• Nyomja meg a lombik kioldó gombját (5), fordítsa meg a kondenzátorlombikot (6) az óramutató járásával megegyező irányba, amíg nem lesz kioldva a bajonett-kapcsolat, távolítsa el a lombikot.

• Tisztítsa a lombikot enyhe tisztítószer és szálmentes rongy segítségével.

• Tisztítsa a lombikot bő tiszta hideg édesvíz segítségével és alaposan szárítsa ki azt.

• Következő összeszerelés előtt győződjön meg arról, hogy a rögzítő gyűrű, amelynek köszönhetően a készülék a tokjához erősen van hozzászorítva, tiszta és károsodásmentes, ezek után alkalmazza a reteszelő csatlakozást és forgassa a lombikot addig, amíg a kioldógomb nem kattan a zárt helyzetben.

• Min a többi elektromos készülékek esetében, a pneumatikus készülékeket nem szabad a házi hulladékokkal együtt kidobni.

• A pneumatikus készülékek olajmaradékot és más kenőanyag maradékot tartalmazhatnak, ezért megfelelő képpen kell azokat ártalmatlanítani.

• Forduljon a helyi ártalmatlanítás szolgáltatójához a tájékoztatás megszerzése érdekében azzal kapcsolatosan, hogy hogyan kell helyesen végrehajtani az elektromos készülékek ártalmatlanítását.

RU ТЕХНИЧЕСКОЕ РУКОВОДСТВО



По причине множественных опасностей внимательно ознакомьтесь с инструкциями по технике безопасности перед установкой, эксплуатацией, ремонтом, обслуживанием, заменой принадлежностей на устройстве или при работе рядом с ним. Несоблюдение этого правила может привести к серьезным телесным повреждениям

• Только квалифицированные и обученные операторы должны устанавливать, настраивать или использовать это устройство

• Не модернизируйте данное устройство. Модификации могут привести к снижению эффективности мер безопасности и повысить риски для оператора

• Не выбрасывайте инструкции по технике безопасности; передайте их оператору

• Не используйте это устройство, если оно было повреждено

• Инструменты должны периодически проверяться для обеспечения гарантии того, что технические данные и маркировка, предусмотренные в этой части ISO 11148, нанесены на инструмент разборчиво. Работодатель/пользователь должен обратиться к производителю для получения замены маркировки этикеток при необходимости

• Имейте в виду, что выход из строя этого устройства может генерировать его высокоскоростное разрушение

• Всегда используйте ударопрочную защиту глаз во время работы этого устройства. Степень требуемой защиты следует оценивать для каждого использования

• Риски для других также следует оценивать в это время

• Убедитесь, что устройство надежно зафиксировано

• Скольжение, спотыкание и падение являются основными причинами получения травм на рабочем месте. Остерегайтесь скользких поверхностей, вызванных использованием инструмента, а также опасностей падения, вызванных воздушной линией или гидравлическим шлангом

• Данный инструмент не предназначен для использования в потенциально взрывоопасных средах и не изолирован от контакта с электроэнергией

• Всегда выключайте подачу воздуха, дренажный шланг давления воздуха и отсоединяйте прибор от подачи воздуха, когда он не используется, перед заменой принадлежностей или при проведении ремонта

• Никогда не направляйте воздух на себя или кого-либо еще

• Прогибы шлангов могут привести к серьезным травмам. Всегда проверяйте шланги и фитинги на повреждения или ослабления

• Всякий раз, когда используются универсальные спиральные муфты (кулачковые муфты), должны быть установлены стопорные штифты и использоваться страховочные кабели безопасности для защиты от возможного нарушения соединения шланга с инструментом или шланга со шлангом

• Не превышайте максимальное давление воздуха, указанное на инструменте

• Никогда не переносите пневматический инструмент при помощи шланга

• Никогда не переносите пневматический инструмент при помощи шланга

⚠ ВНИМАНИЕ

Данный прибор не предназначен для использования лицами (включая детей) с ограниченными возможностями, физическими или умственными способностями или нехваткой опыта или знаний, если они не находятся под контролем или руководством лиц, ответственных за их безопасность, во время использования прибора. Дети должны находиться под наблюдением для обеспечения гарантии того, что они не играют с прибором.

УСТАНОВКА

⚠ ВНИМАНИЕ

Примечание: НЕ устанавливайте этот фильтр-регулятор в тех местах, где он будет постоянно подвергаться воздействию прямых солнечных лучей.

• Установите монтажный кронштейн (2) на стене, корпусе машины или другой ровной поверхности с помощью двух подходящих винтов (монтаж аппаратного обеспечения не включен). Сливной клапан (7) должен быть расположен в нижней части устройства

• Прикрепите монтажный кронштейн и стопорное кольцо монтажного кронштейна(1), как показано на изображении 'Ознакомление с изделием" выше. Поверните стопорное кольцо по часовой стрелке, чтобы затянуть резьбу

• Нанесите тефлоновую ленту (не входит в комплект) на винтовую резьбу манометра (4). Это поможет поддерживать воздушное герметичное уплотнение

• Примечание: Наносите тефлоновую ленту плотно и в направлении по часовой стрелке, так, чтобы она не отрывалась, когда резьба ввинчивается в прибор.

• Зафиксируйте манометр по часовой стрелке в резьбовом отверстии корпуса регулятора, как показано на изображении 'Ознакомление с изделием" выше.

• Примечание: Будьте осторожны, чтобы резьбы не пересекались. Сначала выполните осторожный поворот. Убедитесь в том, что диск правильно установлен при затяжке манометра.

⚠ ВНИМАНИЕ

• Убедитесь в том, что воздушная система полностью осушена и компрессор выключен, прежде чем подключать регулятор фильтра.

• Данный регулятор фильтрующего блока не должен использоваться с компрессорами, которые используют смазочные материалы, содержащие ароматические углеводороды. Такие химические вещества приводят к повреждению и выходу из строя поликарбонатной колбы конденсатора (6).

• Стрелки на входных/выходных отверстиях указывают направление потока воздуха. Поток воздуха от компрессора к ПРИБОРУ.

• Для использования с моторизованными пневматическими инструментами масляный резервуар должен быть установлен ниже этого фильтра/регулятора.

• Подключите регулятор фильтра к подающей линии компрессора, перед масляным резервуаром (см. диаграмму ниже)

• Примечание: Для окрашивающих приборов, например, при использовании распылителей, масляный резервуар не требуется.

• Не допускайте, чтобы давление подачи превысило максимально установленное (см. “Технические условия”)

• Убедитесь, что вода сливается из пневматической системы ежедневно

• Убедитесь, что все части системы (шланги, муфты и т.д.) были правильно рассчитаны на давление воздуха, которое будут использоваться

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

⚠ **ВНИМАНИЕ**

• Конденсатор (6) изготовлен из поликарбоната и не должен подвергаться воздействию температур выше 50 °C.

• Перед каждым использованием: проверьте воздушные шланги агрегата на наличие износа и повреждений и при необходимости замените их. Не используйте поврежденные шланги, а также шланги с утечками или ненадёжными соединениями.

• Некоторые пневматические инструменты оснащены встроенными регуляторами, которые используются для управления скоростью работы. Если инструмент не имеет встроенного регулятора, скорость все равно можно регулировать, изменяя давление на регуляторе подачи воздуха.

• Увеличьте давление воздуха, потянув регулятор давления (3) вверх, чтобы разблокировать его, затем поверните вправо и нажмите регулятор давления вниз, чтобы заблокировать его снова.

• Уменьшите давление, разблокировав регулятор давления, затем поверните его против часовой стрелки. Нажмите вниз, чтобы заблокировать его снова.

• При выполнении работ, требующих очень точного давления воздуха, проверьте давление на выходе с помощью откалиброванного манометра.

• Очистку и слив следует проводить только при выключенном компрессоре и после сброса давления в пневматической системе.

• В конденсаторе скапливается влага и грязь, которые, если их не удалить, могут привести к серьезной коррозии этого устройства и вашего оборудования.

• Ежедневно сливать воду из поддона конденсатора (6), потянув вниз сливной клапан (7), пока вся жидкость не вытечет.

• Перед очисткой или выполнением работ по техническому обслуживанию всегда выключайте компрессор и сбрасывайте давление в воздухопроводе.

• Конденсатор из поликарбоната (6) может быть поврежден и выйти из строя при контакте с некоторыми растворителями или сильными щелочными чистящими средствами (как изнутри, так и снаружи).

• Нажмите кнопку разблокировки чаши (5), поверните чашу конденсатора (6) по часовой стрелке, пока байонетный замок не разблокируется, и снимите чашу.

• Вымойте мягким моющим средством и безворсовой тканью.

• Промойте большим количеством чистой холодной воды и полностью высушите.

• Перед повторной установкой сначала убедитесь, что уплотнительное кольцо, герметизирующее чашу относительно корпуса устройства, чистое и в хорошем состоянии, а затем зафиксируйте байонетную фиксацию и поверните чашу, пока кнопка разблокировки не займет заблокированное положение.

PL INSTRUKCJA OBSŁUGI



Z powodu wielu zagrożeń należy uważnie zapoznać się z instrukcją techniki bezpieczeństwa przed zamontowaniem, eksploatacją, naprawą, obsługą, wymianą akcesoria na narzędziu lub podczas pracy obok niego. Nieprzestrzeganie tej reguły może spowodować poważne urazy ciała.

• Tylko wykwalifikowani i wyszkoleni operatorzy powinni montować, dostrajać lub używać tego narzędzia.

• Nie należy modernizować dane narzędzie. Modyfikacja może doprowadzić do obniżki miar bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyka dla operatora.

• Nie należy wyrzucać instrukcji techniki bezpieczeństwa, należy przekazać ją operatorowi.

• Nie należy używać tego narzędzia, jeśli jest uszkodzone.

• Należy tymczasowo kontrolować sprawność narzędzia w celu gwarancji czytelności naniesionych danych technicznych i oznaczeń, przewidzianych w odpowiedniej części ISO 11148. Pracodawca/użytkownik powinien skontaktować się z producentem w sprawie wymiany oznaczeń w razie potrzeby

• Należy mieć na uwadze, że niesprawność tego narzędzia może spowodować jego szybko prędkościową destrukcję.

• Należy zawsze używać odpornej na uderzenia ochrony oczu podczas pracy tego narzędzia. Stopień niezbędnej ochrony należy oceniać stosownie do każdego użycia.

• Jednocześnie należy oceniać ryzyka dla innych.

• Należy przekonać się, iż narzędzie jest bezpiecznie zamocowane.

• Poślizg, potknięcie i spadanie są główne czynniki powodujące obrażenia w miejscu pracy. Należy uważać na powierzchnie śliskie, powstałe po stosowaniu narzędzia, a również zagrożenia spadania, spowodowane linią powietrzną lub wężem hydraulicznym.

• Dane narzędzie nie jest przeznaczone do używania w środowiskach potencjalnie niebezpiecznych i nieizolowanych od kontaktu z energią elektryczną.

• Należy zawsze wyłączać podanie powietrza, wąż drenowy ciśnienia powietrza i odłączać narzędzie od linii powietrznej, kiedy nie jest wykorzystane, przed wymianą akcesoriów lub podczas napraw.

• Nigdy nie należy kierować powietrze na siebie lub na inną osobę.

• Ugięcia węży mogą spowodować poważne urazy. Należy zawsze kontrolować sprawność lub rozluźnienie węzy i kształtek.

• Za każdym razem podczas stosowania uniwersalnych sprzęgieł spiralnych (sprzęgieł kołowych) należy używać sztyftów blokujących i kabli zabezpieczających do celu zapobiegania możliwemu naruszeniu połączenia węża z narzędziem lub węża z wężem.

• Nie należy przekraczać maksymalnego ciśnienia powietrza, wskazanego na narzędziu.

• Nigdy nie należy przenosić narzędzia za pomocą węża.

⚠ UWAGA

Dane narzędzie nie jest przeznaczone do używania przez osoby niepełnosprawne, o odrębnościach fizycznych lub ograniczonych zdolnościach umysłowych lub przez osoby z brakiem eksperiencji lub wiedzy, jeśli one nie są pod kontrolą lub kierownictwem osób, odpowiedzialnych za ich bezpieczeństwo podczas używania narzędzia. Dzieci powinni znajdować się pod nadzorem dla zabezpieczenia gwarancji tego, że nie bawią się z narzędziem.

MONTAŻ

⚠ UWAGA

NIE należy montować filtr-regulator w tych miejscach, w których będzie stale poddawać się bezpośredniemu działaniu promieni słonecznych.

• Zamontować wspornik montażowy (2) na ścianie, obudowie maszyny lub na innej równej powierzchni za pomocą dwóch pasujących śrub. (montaż aparatowego zabezpieczenia nie jest włączony). Zawór zlewu (7) powinien być usytuowany w dolnej części narzędzia.

• Przymocować wspornik montażowy i pierścień zabezpieczający wspornika montażowego (1), jak pokazano na rysunku „Zapoznanie się z wyrobem" powyżej. Przekręcić pierścień zabezpieczający w kierunku wskazówki, żeby docisnąć gwint.

• Nanieść taśmę teflonową (nie należy do kompletu) na gwint manometra (4). To pomoże w podtrzymaniu uszczelnia powietrznego hermetycznego.

• Taśmę teflonową należy nanosić szczelnie i w kierunku wskazówki, tak, żeby ona się nie odrywała w razie wkręcania przyboru.

• Wkręcić manometr w kierunku do ruchu wskazówek zegara do otworu gwintowego, jak pokazano na rysunku „Zapoznanie się z narzędziem" powyżej

• Bądźcie ostrożni, aby nie wykrzywić gwint. Od razu należy wykonać ostrożny obrót. Przekonajcie się, iż tarcza jest ustawiona prawidłowo podczas dokręcania manometru.

⚠ UWAGA

• Przekonajcie się, iż układ powietrzny jest całkowicie osuszony i osuszacz jest wyłączony, zanim podłączać regulator filtra.

• Dany regulator bloku filtracyjnego nie powinien być używany ze sprężarkami, w razie stosowania do nich smarów, zawierających aromatyczne węglowodory. Takie chemiczne tworzywa powodują uszkodzenie i niesprawność kolby chłodnika (6) z polycarbonate.

• Wskazówki na otworach wejściowych i wyjściowych wskazują kierunek strumienia powietrza. Strumień powietrza od sprężarki do NARZĘDZIA.

• W razie używania narzędzia ze zmotoryzowanym narzędziem pneumatycznym zbiornik olejowy powinien być ustawiony poniżej filtra-regulatora.

• Podłączcie regulator filtra do linii zasilania sprężarki, przed zbiornikiem olejowym (zob. poniższy diagram).

• Dla narzędzi do barwienia, na przykład, przy używaniu rozpylaczy, zbiornik olejowy nie jest potrzebny.

• Nie dopuszczać, żeby ciśnienie zasilania przekroczyło maksymalne ustawione ciśnienie (zob. „Specyfikacje techniczne").

• Przekonajcie się, iż woda się zlewa z układu pneumatycznego codziennie.

• Przekonajcie się, iż wszystkie części układu (węży, kołnierzy i t.d) są prawidłowo dopasowane do ciśnienia powietrza, które będzie używane.

EKSPLOATACJA

⚠ UWAGA

• Kolba chłodnika (6) jest wyprodukowana z polycarbonate i nie powinna ulegać bezpośredniemu działaniu temperatur powyżej 50°C.

• Skontrolować blok i węże powietrzne na obecność zniszczenia i, w razie potrzeby, wymienić ich. Nie należy używać wężów lub połączeń uszkodzonych lub przeciekających.

• Niektóre narzędzia pneumatyczne wyposażone są w wewnętrzne regulatory, stosowane do sterowania szybkością/ wydajnością momentu obrotowego. Jeśli wmontowanego regulatora brak, szybkość/moment obrotowy można regulować drogą zmiany ciśnienia na regulatorze podawania powietrza.

• ZWIĘKSZYĆ ciśnienie powietrza, podnosząc uchwyt ciśnienia (3) do góry, żeby go zablokować. Zatem obracając go w kierunku wskazówki zegara, nacisnąć na uchwyt regulatora ciśnienia do dołu, żeby znowu go zablokować.

• ZMNIEJSZYĆ ciśnienie drogą odblokowania regulatora ciśnienia, a zatem, obracając go w kierunku przeciwnym wskazówce zegara, nacisnąć do dołu, żeby znowu go zablokować.

• W razie przyrządów, wymagających bardzo precyzyjnego ciśnienia powietrza, należy potwierdzić ciśnienie wyjściowe za pomocą kalibrowanego manometru.

• Oczyszczenia i osuszenia NALEŻY dokonywać TYLKO przy odłączonej sprężarce i braku ciśnienia w układzie powietrznym.

• Chłodnik zbiera wilgoć i brud, które, w razie ich nieusunięcia, mogą spowodować poważną korozję narzędzia i Waszych aparatów.

• Należy zlewać kolbę chłodnika (6) codziennie (lub częściej, jeśli to jest stosowne), kierując do dołu zawór zlewu (7), dopóki nie wyciecze płyn w całości.

• Należy zawsze wyłączać sprężarkę i usuwać podawanie powietrza przed oczyszczeniem lub wykonaniem dowolnych robót do obsługi.

• Kolba chłodnika (6) z polycarbonate może być uszkodzona, a również może się zdarzyć awaria pod wpływem oznaczonych rozpuszczalników lub mocnych środków alkalicznych do mycia.

• Nacisnąć przycisk odblokowania kolby (5), przekręcić kolbę chłodnika (6) w kierunku ruchu wskazówki zegarowej, dopóki się nie odblokuje połączenie bagnetowe, zdjąć kolbę.

• Przepłukać kolbę używając miękkiego płynu do mycia i szmaty bezwłoskowej.

• Przepłukać kolbę dużą ilością czystej chłodnej słodkiej wody i starannie wysuszyć

• Przed powtórnym zamontowaniem należy najpierw przekonać się, że pierścień uszczelniający, dzięki któremu kolba jest szczelnie przyciśnięta do obudowy narzędzia, jest czysty i nieuszkodzony, zatem należy zastosować połączenia zaworowego stykowego i obracać kolbę, dopóki przycisk odblokowania nie pstryknie w zamkniętym położeniu.

• Recykling: Jak i w wypadku innych narzędzi elektrycznych, narzędzie pneumatyczne nie należy wyrzucać razem z odpadkami domowymi.

• Narzędzia pneumatyczne mogą mieć ślady oleju i innych smarów i dla tego powinny być utylizowane w odpowiedni sposób.

• Prosimy o zwrócenie się do miejscowego zakładu recyklingu za informacją o prawidłowej utylizacji narzędzi elektrycznych.

53066 - 53067 - 63068

www.jbmcamp.com

JBM CAMPLLONG, S.L.
CIM La Selva - Ctra. Aeropuerto km. 1,6
Nave 2.2 - CP 17185 Vilobí d'Onyar - GIRONA
jbm@jbmcamp.com
Tel. +34 972 405 721
Fax. +34 972 245 437